

ID:L-EN0011(3)

データ収集日:2023年1月4日

聞いた素材:リサイクルショップ\_服とカバン

<https://youtu.be/Z55qv7lQ4DQ>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	はい、お預かりいたします。	Uh, okay. I will take these things.	あ、はい、これをお預かりします。		
2	お時間ですね、混みあっておりまして、1時間以上いただいているんですけど、よろしいですか。	Uuh, It's about the time. I, it's gonna be a little, it's gonna be, it will take around one hour. Is it okay?	えーと、時間のことです。それは、それは、時間が1時間ぐらいかかりますが、大丈夫ですか。		
3	ありがとうございます。すいません、こちらにお名前とお電話番号をお願いします。	Uuh, Er, uuhm. Please. Uh, please, fill out this form with your name and your, er, number.	うーん、えーと、お願いします。この用紙にお名前と、えーと、お電話番号をご記入ください。		
4	ありがとうございます。	Uuh, Client completing the writings. I think the staff said ありがとうございます. It's thank you.	うーん、お客さんが記入を終えました。スタッフが「ありがとうございます」と言ったと思います。それは、ありがとうございます、という意味です。		
5	こちらお待ちになってお待ちください。	Uuh, uh, your turn will be thirty seventh, uh, and so, please, wait.	あー、うーん。あなたの順番は37番なので、えーと、お待ちください。		
6				日本語はなんと聞こえましたか。	
7		Uuh, I... please, wri. I did not, I did not get the first one. But お待ちしてください - so, uh, please, wait for your turn. Because she is presenting the thirty seventh. So I assume, that her turn is, uh, the thirty seventh, uh, person to be accomodated.	えーと、私は…ご記入おねが。私は最初の部分が聞き、聞き取れなかったです。でも「お待ちしてください」は、そうですね、あなたの順番をお待ちください、という意味です。ただ、女性のほうが37番を見ているので、彼女が37番目に呼ばれるという意味だと私は思います。		
8	買取査定でお待ちのお客様のお呼びだしを申し上げます。37番でお待ち	Uh. I did not hear the words, but at the last part I heard 37番です. I heard, uh, the thirty seventh person, uhm, please, come in. Somewhat like that.	えーと、言葉は聞こえなかったですが、最後の部分の「37番です。」と聞こえました。聞こえたのは、えーと、37番のかた、お越しください、ということです。というような意味だと思います。		
9	のお客様、買取カウンターまでお越しください。	Uh, uh. I think こちらのカウンターまでお越しください。 Please, come to this counter. I think.	うーん、「こちらのカウンターまでお越しください」というのは、こちらのカウンターに来てください、という意味だと思います。		
10	お待たせいたしました。3点で金額こちらになりますが、いかがなさいますか。	Uh. 3点で金額なりませんが, uh, いかがになりますか. I heard that phrase. So for all the three stuffs it will, three things this will be the total price. So how, how do you like it? Or どう, how, how is it? What do you think?	えーと、「3点で金額なりませんが」とか「いかがになりますか。」という発言が聞き取れました。なので、3点の合計金額は、3点でそれは、金額がこれになります。では、いかが、いかがですか。それとも「どう、どう、どうですか。どう思いますか。」		
11	かしこまりました。	Uhm. I understand. Thank you.	うーん。かしこまりました。ありがとうございます。		

12	当店のポイントカードやアプリ、お持ちでないです？	Uuh. Do you have the, don't you have the point card of this shop? Or do you have something? She is asking if do you have the point card of this shop.	えーと、この店のポイントカードは持っていますか、ポイントカードは持っていないせんか。または、なにか持っていますか。スタッフのかたは、このお店のポイントカードを持っていますか、と聞いています。		
13	一応、今、こちらからアプリのほうとか入っていたかと、今回のぶんからポイントつきますけど。	Uuh. The, the staff said, if you are going to use this QRコード, if you are going to enter the application by this card, er, you're going to get a point. I think.	えーと、スタッフ、スタッフのかたは、この「QRコード」を使ったら、このカードでアプリを使ったら、ポイントがもらえますよ、と言ったと思います。		
14				これは日本語も全部聞こえましたか。	
15		I did not hear, but I just summarize what I heard. So, if you are going to, uh, このコー、このアプリに入ると、uhm, この、このQRコードでアプリに入るととかなん、uuh, ポイントがもらいます、という、あつ、あのー uhm, that's the, that's the words I just, just left in, in my head.	聞こえませんでした、聞いた内容をまとめていますだけです。えーと、「このコー、このアプリに入ると」、うーん、「この、このQRコードでアプリに入るととかなん」、えーと、「ポイントがもらいます。という、あつ、あのー」という言葉しか頭に残っていないです。		
16	ありがとうございます。こちらからダウンロードお願いします。	Uuh. You going to download from this, uh, from this whatever QR code or from this site. You going to download it from here.	うーん。こちらからダウンロード、このQRコードからとか、このサイトからダウンロードしていただきます。こちらからダウンロードしていただきます。		
17	では、ご本人様の確認がとれる免許証などの証明書をご提示いただいています。お願いいたします。	Uuh. Uh. The staff is going to check if the person is really the person itself. So she is asking for the 証明書、で、これから確認します。She said, and so, she is going, uh, the staff is going to check the identity of the person.	うーん。店員さんはこの売りに来た人の本人確認をしたいです。なので「証明書」の提示を求めています。「で、これから確認します。」と言って、これから本人確認をしたいと思います。		
18				どうやってわかりましたか。	
19		Uuh. えーと、本人の確認。I, I heard about 本人の確認。So she is going to check the person's identity. And then she is asking for the 証明書。Do you have any proof or ID card, that shows your identity?	うーん、「えーと、本人の確認」と、「本人の確認」のことを聞き取れたので、これからスタッフのほうがその人のアイデンティティを確認すると思います。そして、その次は、スタッフのほうに「証明書」のことを聞いています。本人確認のできる証明とかIDカードをお持ちですか。		
20				本人の確認というのはどこかの店で聞いたことがありますか	
21		Uuh. It's not in the 店, in the shop. But it's most likely when you are, uh, the when you're, uh, having something in your bank. So just like when the government asked for... I related to my bank account. So they are going to, eh, 本人の確認。they are going to attach your identity, [聞き取り不能] IL or your, your, your ID, your, your 在留 card. So that's how the government asked.	えーと。それは「店」ではなく、お店というより、うーん、銀行で用事があるとき。たとえば、行政的なレベルで求められることがあります。私は銀行口座の関連で思いました。えーと、そういうとき「本人の確認」をして、本人の確認できるものとか、[聞き取り不能]IDとか、「在留」カードを添付するように、と政府が求めています。		店は「みせ」と発音している。
22				その経験から今聞いたことがわかりましたか。	
23		あ、はい、この経験でいつも uh, when I go to the 市役所, the City Hall, to, er, to process something, they are going to ask your identity. So they are going to present the, uh. It's written in the documents 本人の確認。So I'm going to attach my, er, ID card, and other stuff that will prove my identity.	「あ、はい、この経験でいつも」あ、市役所とかに行くと、うーん、なにかを処理するために本人の確認が求められます。それでもこのかたは提示してもらうのです。えーと「本人の確認」と書類に書かれています。そこに私のIDカードや身分証明のできるものを添付するのです。		
24	ありがとうございます。お返しします。	Uuh. She got the ID card and then checked, and then she is going to return the ID card.	えーと、店員さんはIDカードを受け取って、確認して、次にIDカードを返すと思います。		

25	それではですね、売却の青いボタンをタッチしてください。	青、青ボタンをタッチしてください? Touch, maybe, the screen, you should touch the blue button on the screen.	「青、青ボタンをタッチしてください?」たぶん、画面をタッチお願いします。画面の青ボタンをタッチしてください、だと思います。		
26				どうして青いボタンを押してと言ったと思いますか。	
27		I think, if, uuh, the person is okay with the price, the selling price, it's three hundred, if it, if she is okay, then she is going to press or touch the blue button for okay.	うーん、そのお客さんがこの金額で大丈夫、売る金額300円でオッケーなら、この青ボタンを押す、オッケーという意味でこの青いボタンをタッチします。		
28				どうしてそう思いましたか。	
29		これはうり、でもこのボタンは売りと、却ですね。I, uuhm, I'm confused now. [笑う。] Because of the kanji, it's "sell" and that. I think, this, this kanji, the next one, is きゃく, it's "returning".	「これはうり、でもこのボタンは売りと、却ですね」。うーん、私は混乱しています。[笑う。]この漢字のせいで。これは、売る、ということですが、この漢字は、隣の漢字は「キャク」で、返す、という意味です。		却は「きゃく」と発音している。
30				漢字を見る前は、どうしてこのボタンがOKだという意味だと思いましたが。	
31		Because I think, the staff is going to, she, she is, she is presenting the, the 金 the, the total price, she is already presenting the total price. And if there is no problem, just press this button. Because usually that's when the, er, internet just "agree", "agree", "agree" on the internet, if it's okay. So that's why if there is a button and I just press the button.	なぜなら、スタッフのかたは、そのかたは、そのかたは「金」、えーと、合計金額を提示しているからです。問題がなければ、そのボタンを押せばいいです。それは、インターネットでも同じく、大丈夫そうであれば、同意、同意、同意とクリックすればいいからです。なので、そのようなボタンがあるときは、私はいつもそれを押します。		金は「きん」と発音している。
32	では、こちら順番にご入力をお願いします。	Uuh, ご入力お願いします。You are going to enter the, the details.	うーん、「ご入力お願いします。」詳細を入力して、入力してください		
33	それでは金額処理してまいります。お待ちください。	Uuh. Thank you. Uuh. As for now それでは金額を処理してオレマス?[笑う。] I forgot, I just, uh, listen and forget everything. I did not catch it.	えーと、ありがとうございます。うーん、それでは、「それでは、金額をショリしてオレマス?」[笑う。]忘れてしまいました。えーと、私は聞いて、忘れてしまいます。聞き取れなかったです。		
34	お待たせしました。お支払いさせていただく金額とレシートとですね、今日の控えをこのまま持って帰ってまいります。	Uh, uuh. お支払いさせていただきます。So, er, the, the 店, the staff is going to pay the, uuh, the price of the item.	うーん、「お支払いさせていただきます。」えーと、その「店」、店員さんがこれから、えーと、その商品の金額を支払います。		店は「てん」と発音している。
35	ありがとうございました。				
36				リサイクルショップはフィリピンもありますか。	
37		あー、ありますけど、古着、古着、古着屋だけあります。あつ、たぶんありますけど、古着屋だけ行っていますから、so, so I don't know the other recycle shop.	「あー、ありますけど、古着、古着、古着屋だけあります。あつ、たぶんありますけど、古着屋だけ行っていますから」、ほかのリサイクルショップのことはわかりません。		

38				日本で行ったことはありますか。	
39		Uh, I've been to Second Street. It's old clothing.	あ、セカンドストリートというお店に行ったことがあります。それは古着屋です。		
40				買いに行きましたか？	
41		Uh, yeah, going to buy some clothes, not selling.	はい、売りにじゃなくて、買いに行きました。		
42				これは簡単でしたか。	
43		Uuh, recycle shop – eh, eh, it's okay. Because, er, the conversation is like normal conversation unlike the train. The train is a little bit, uh, formal, and so I don't get used listening to formal conversation every day.	うーん、リサイクルショップは大丈夫です。なぜなら、電車と違って、会話が普通の会話だからです。電車のほうはフォーマルな形式で、日常生活ではフォーマルな会話をあまり聞かないので、その形式になれていないです。		